The Mongolian-French joint archaeological expedition carried out excavation at the Gol Mod I site in Central Mongolia (Khairkhan sum, Arkhangai aimag) from 2000 to 2010. The Gol mod I site is a mortuary complex of the Xiongnu elite located in a valley on the northern side of the mountains. The site was discovered by Mongolian archaeologist Ts. Dorzhüren who excavated 26 small circular (satellite) burials in 1956–1957 (Dorzhsüren 1958). Between 2000 and 2010, the Mongolian-French joint archaeological expedition excavated three elite tombs and fifteen satellite burials. Since 2014, a Mongolian-Monaco joint expedition has started to work at the Gol Mod I site. The topographic study of this site registered 483 Xiongnu tombs; 214 (44.3%) of these were aristocratic tombs with entrance passage and the other 269 were satellite and circle shaped burials [Yeruul-Erdene 2014]. Burial 20 is one of the largest and was completely excavated between 2001 and 2004-2005 [Yeruul-Erdene and Gantulga 2008]. The excavation uncovered a good many artefacts and provided new knowledge of burial structure. This article reports on a Chinese inscription carved on lacquerware found in the tomb.¹

The lacquerware was found in the space between the outer structure and coffin, near the short side of the coffin [Fig. 1]. The ware was

Fig. 1. Plan of Tomb No. 20 at Gol Mod I, showing location of finds, the arrow indicating the remains of the lacquerware and its rim.
broken into many pieces, only two of which (here referred to as Piece 1 and Piece 2) have a Chinese inscription [Fig. 2]. The Chinese character inscription was carved on the undersurface of the rim. The inscription is not conserved completely; the beginning of the sentence and some characters between Piece 1 and 2 are lost. Fig. 3 (next page) shows the individual characters and our identifications. In the analysis which follows, we identify each character as “Piece No._-Character No._”; the symbol □ marks where there is an indecipherable character; and square brackets [ ] mark a most probable character.

In our reading then, the inscription is:

Piece 1: [紵]黄釦尺五寸旋永始元年 [供] 工 ニ□□造護臣 [敬]□□

Piece 2: 擬臣[昌]主右丞臣□守令臣並省

From 1-1 to 1-7: This part of the sentence specifies the technical characteristics of this ware.

紵 zhu: Zhu is a cloth of hemp. In this case, it is supposed that lost upper character of zhu will be 夾 jia. Zhujia means pasting cloth on the wooden core of the ware. Zhujia is a technique to enhance its strength.

黃 huang 釦 kou: Huang is yellow, and kou means cover. Huangkou indicates that the rim of the ware was encased in gold (in fact, the metal is a gilded bronze). The bronze object found near the lacquerware has to be its rim [Fig. 1].

尺 chi 五 wu 寸 cun: This sentence expresses the size of the ware. Chi and cun are oriental linear measuring units (on a decimal scale), and a character before the unit is the number. The character
one has been omitted, but *wu* is five. We know the size (diameter) of this ware is 15 *cun*, i.e., 34.5 cm (*1 chi* is equal to 23 cm in the Western Han era).

旋 *xuan*: *Xuan* is a kind of ware. There are two such known objects identified by their inscriptions as *xuan*, a round tray with feet. One of them was unearthed from Yaoziling Tomb No. 2, made at the West factory of *Shu* in 2 BCE. Yaoziling’s ware resembles that of Gol Mod in its pattern painted in red [Fig. 4].

*From 1-8 to 1-11*: This part indicates the date of manufacture.

永 *yong* 始 *shi* 元 *yuan* 年 *nian*: The Western Han, the first year of the *yongshi* era is 16 BCE.

*From 1-12 to 1-16*: This part identifies the production factory and artisan.

![Fig. 4. Xuan unearthed in Yaoziling Tomb No. 2 with inscription dated 2 BCE.](image)
gong, gong: Gonggong, the Imperial Workshop, is the name of a factory belonging to the central government which made many kinds of articles for the central government and royal court. This workshop was located in the palace of the Han dynasty at Chang’an (Xi’an), Shanxi province, China.

For the lower, production management stage: 護 hu (inspector) → 佐 zuo (assistant clerk) → 塾夫 sefu (workshop overseer) → 令史 lingshi (head secretary) → 员 yuan (executive officer)

For the upper, final inspection stage: 右丞 youcheng (deputy director of the right) → 令 ling (director)

Each person is recorded by this formula: “(his function) + (臣 chen [“your servant”]) + (name)”

So this sentence can read:

The Inspector your servant jing 祝, … the Assistant Clerk your servant chang 昌 supervised. The Deputy Director of the Right your servant [name] and Provisional Director your servant bing 並 inspected.

This inscription has a gap in middle, but we can suppose that the missing part identified a lower stage official in a position between zuo and lingshi.

Conclusion

Through the reading of inscription, we knew this xuan tray was made in the Gonggong imperial workshop in 16 BCE. This is important as it is only the fifth absolutely dated object excavated from Xiongnu elite tombs in Mongolia and Transbaikalia. Of course the date can be only a terminus post quem for the tomb but we can at least hypothesize regarding the circumstances in which the lacquered tray arrived in Mongolia. In 53 BCE the Xiongnu had agreed to a new kind of relationship with the Han Dynasty, at least in formal terms accepting the status of tributaries, in return for which the Han then frequently sent “gifts” to the Xiongnu ruler Chanyu 車牙, often of substantial value. The date of 16 BCE falls in the Xiongnu reign of Souxie 搜虜若鞮單于 (20–12 BCE), who was succeeded by Cheya 車牙若鞮單于 (12–8 BCE). Since the lacquer xuan tray was made in the imperial workshop and thus was not an item that would normally have been available through simple commercial transactions, we might assume it formed part of the “tribute” gifts sent by the Han to Mongolia in one of the indicated reigns.

About the authors

Chimiddorj Yeruul-Erdene (Chimiddorzh Erööl-Erdene) is a researcher of the Mongolian Academy of Sciences, Institute of History and Archaeology. The excavations at Gol Mod I occupy an important place in the field work he has done over the years, and he has published extensively on Xiongnu archaeology. E-mail: <cheruulerd@yahoo.com>.

Ikue Otani, an associate fellow at Nara National Research Institute for Cultural Properties (Japan), has a particular interest in archaeological metalwork from the Han to the Tang era. E-mail: <ikueot@nabunken.go.jp>. Bibliography with links to abstracts: <http://researchmap.jp/io-tani/?lang=english>.

References

Chistiakova 2009

Dorzhsuren 1958

Hunan ICA and Yongzhou ZOPA 2001
Hunan Provincial Institute of Cultural Relics and Archaeology [湖南省文物考古研究所]; Yongzhou City Zhishan District Office for the Preservation of Ancient Monuments [永州市芝山区文物管理所]; Hunan Province Institute of Cultural Relics and Archaeology [湖南省文物考古研究所]. “Western Han Tomb No.2 at Yaoziling in Yongzhou City, Hunan [湖南永州市茄子岭二号汉墓].” Kaogu 考古 [Archaeology] 2001/4: 45–62.

Louis 2006-2007

Mönkhbayar and Yeruul-Erdene 2011
Lkhagvadorj Mönkhbayar and Chimiddorj Yeruul-Erdene.
“Gol modni 20-r bulshnaas oldson savni nangiad bicheec” 

Pirazzoli-t’Serstevens 1982

Pirazzoli-t’Serstevens 2007

Pirazzoli-t’Serstevens 2009

Polos’mak et al. 2011

Wang 1982

Yeruul-Erdene 2014

Yeruul-Erdene and Gantulga 2008

Notes
1. The first report was written by Mönkhbayar and Yeruul-Erdene [2011]. Here we correct the preliminary reading.

2. Other lacquerware found in Xiongnu tombs include cups from Noyon Uul (The Hermitage Museum, Inv. № MR-2301 and National Museum of Mongolian History, Inv. № A-242), analyzed by Louis 2006-2007 and Pirazzoli-t’Serstevens 2009; from Noyon Uul Tomb № 20, analyzed by Chistiakova 2009 and Polos’mak et al. 2011; Tsaram № 7 (Transbaikalia), analyzed by Pirazzoli-t’Serstevens 2007. The reading of the inscription from Noyon Uul Tomb № 20 offered by Chistiakova 2009 and Polos’mak et al. 2001 is not entirely accurate. This ware was made in the Kaogong central factory, so the order of inspectors must be same as Gonggong central factory. Following the listing of the lower-level inspectors should be the verb zhu 主 (supervised/managed). The inscription reads:

乘舆, 乘著木黄耳一升十六籥棓, 元延四年, 考工通繕, 工憲, 守佐臣文, 獻夫臣勤, 據臣文主, 右丞臣光, 令臣譚省.

For more information about the Han dynasty’s lacquer production, see Wang 1982 and Pirazzoli-t’Serstevens 1982.